

權利告知書

Kennisgeving

你因為涉嫌_____罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

U wordt ondervraagd op de verdenking van het plegen van een misdrijf van _____. U kunt het volgende recht(en) uitoefenen:

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。

Het zwijgrecht en het recht om geen verklaringen af te leggen tegen uw wil.

2. 可以選任辯護人。如為低收入戶、中低收入戶、原住民或其他依法令得請求法律扶助者，得請求之。

Het recht om een advocaat in de hand te nemen. U kunt rechtsbijstand aanvragen als u uit een familie met een laag inkomen of beneden modaal inkomen komt, of als u inheemse status hebt of andere omstandigheden waaronder rechtsbijstand kan worden aangevraagd.

3. 可以請求調查有利的證據。

Het recht op het verzoeken om een onderzoek van bewijsmateriaal dat voor u gunstig is.

4. 現在是夜間（ 時 分），你是否同意接受訊問？

Het is nu (_____ uur _____ mms) 's nachts. Gaat u akkoord om ondervraagd te worden?

被告知人(Handtekening van ondervraagde)：

司法警察(Handtekening van ondervrager)：

告知時間(Tijdstip van kennisgeving)： 年 月 日 時 分

常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文 (荷蘭文)
1. 妨害公務	storen van openbare functies
2. 公共危險	openbare veiligheid in gevaar brengen
3. 偽造文書印文	vervalsen van instrumenten (zegels)
4. 妨害風化	openbare zedelijkheid in gevaar brengen
5. 賭博	gokken
6. 殺人(未遂)	(poging tot) moord
7. 傷害(重傷)致人於死	lichamelijk letsel met de dood als gevolg
8. 傷害(重傷)	(ernstig) lichamelijk letsel
9. 強制性交	verkrachting
10. 強制猥褻	obscentiteit
11. 家暴	huiselijk geweld
12. 竊盜	ontvreemding
13. 搶奪	geforceerde afname
14. 強盜	overval
15. 妨害自由	inbreuk op persoonlijke vrijheid
16. 恐嚇取財	intimidatie en afpersing
17. 恐嚇及擄人勒贖	intimidatie en ontvoering voor losgeld
18. 贓物	illegaal verkregen eigendommen ontvangen
19. 侵占	verduistering
20. 內亂	verraad
21. 外患	buitenlandse invasie
22. 妨害國交	belemmeren van nationale betrekkingen van andere landen
23. 瀆職	ambtsmisdrijf
24. 行賄	omkoperij
25. 妨害投票	storen van stemmen
26. 過失傷害	door nalatigheid lichamelijk letsel veroorzaken
27. 過失致死	veroorzaken van de dood door nalatigheid
28. 業務過失致死	veroorzaken van de dood door beroepsmatige nalatigheid
29. 妨害秩序	storen van openbare orde
30. 脫逃	ontsnapping
31. 藏匿人犯及湮滅證據	verhulling van overtreders en vernietigen van bewijsmateriaal
32. 偽證及誣告	vals bewijs en kwaadwillige beschuldigingen
33. 偽造貨幣	valsemunterij
34. 偽造有價證券	valsemunterij van waardepapieren
35. 偽造度量衡	gewichten en maten vervalsen
36. 妨害婚姻及家庭	verstoren van huwelijk en familie
37. 褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	schenden van godsdienst, graf en lijk
38. 妨害農工商	verstoren van landbouw, industrie en handel
39. 墮胎	abortus
40. 遺棄	verwaarlozing
41. 妨害名譽及信用	reputatie en eer van anderen in gevaar brengen
42. 妨害秘密	inbreuk maken op de privacy van anderen
43. 竊占	bezetten van het onroerend goed van anderen
44. 竊占土地	bezetten van het land van anderen
45. 詐欺、背信及重利	Fraude, vertrouwensbreuk en woeker
46. 毀棄損壞	vernietiging, verwaarlozing en schade
47. 貪污	corruptie
48. 毒品	gerelateerd aan narcotica
49. 鴉片	gerelateerd aan opium
50. 吸食大麻	gebruik van marihuana

